

РЕШЕНИЕ НА ЦЕНТЪРА ЗА ПРЕВОДИ КЪМ ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

от 13 април 2004 година

относно прилагането на Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи

(2004/605/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2965/94 на Съвета от 28 ноември 1994 г. относно създаването на Център за преводи към органите на Европейския съюз¹, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1645/2003 на Съвета (2) от 18 юни 2003 г., и по-специално член 18а от него,

като има предвид, че:

(1) В член 1, алинея втора от Договора за Европейски съюз се отстоява концепцията за откритост, като се постановява, че Договорът отбелязва нов етап в процеса на създаване на все по-тесен съюз между народите на Европа, в който решенията се вземат възможно най-открито и най-близо до гражданите.

(2) Прозрачността е гаранция за по-голяма легитимност, ефективност и отговорност на администрацията по отношение на гражданите в една демократична система и допринася за укрепването на принципите на демократичност и зачитане на основните права, както са определени в член 6 от Договора за ЕС и в Хартата за основните права на Европейския съюз.

(3) Член 18а от Регламент (ЕО) № 2965/94 предвижда, че Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документите на Европейския парламент, Съвета и Комисията³ (наричан по-долу Регламент (ЕО) № 1049/2001) се прилага също така и за документите на Центъра, а също така предвижда и че Управителният съвет приема практическите мерки за прилагането на Регламент (ЕО) № 1049/2001,

РЕШИ:

Член 1

Бенефициенти и обхват

¹ ОВ L 314, 7.12.1994 г., стр. 1.

² ОВ L 245, 29.9.2003 г., стр. 13.

³ ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

1. Всяко физическо или юридическо лице има право на достъп до документите на Центъра за преводи към органите на Европейския съюз (Центърът), при спазване на принципите, условията и ограниченията, установени в Регламент (ЕО) № 1049/2001, както и в съответствие с разпоредбите на настоящото решение.

2. Документите, притежавани от Центъра само за целите на преводите, не се считат за документи на Центъра по смисъла на член 2, параграф 3 от Регламент(ЕО) № 1049/2001.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящото решение:

а) „документ” означава всяко съдържание, независимо от неговия носител (в писмена форма на хартия, в електронна форма или като звуков, визуален или аудиовизуален запис), което засяга въпрос, свързан с политиките, дейностите и решенията, попадащи в сферата на отговорност на Центъра;

б) „трета страна” означава всяко физическо или юридическо лице или всяка единица извън Центъра, включително държавите-членки, други институции и органи на Общността или извън Общността, както и трети страни.

Член 3

Заявления

1. Всички заявления за достъп до документ се изпращат на Центъра чрез неговата Интернет страница (www.cdt.eu.int), по електронна поща (cdt@cdt.eu.int), по пощата (Център за преводи към органите на Европейския съюз, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxembourg), или по факс ((352) 421711 220). Центърът отговаря на първоначални и потвърдителни заявления за достъп в рамките на 15 работни дни от датата на регистрация на заявлението. В случай на сложни или обемни заявления, крайният срок може да бъде удължен с 15 работни дни. За всяко удължаване на крайния срок трябва да бъдат изложени мотиви, които следва да бъдат нотифицирани на заявителя предварително.

2. Ако дадено заявление не е достатъчно точно формулирано, както е посочено в член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1049/2001, Центърът отправя питане до заявителя да предостави допълнителна информация, която да подпомогне идентифицирането на исканите документи; крайният срок за отговора започва да тече от датата, на която Центърът разполага с тази информация.

3. Във всяко решение, което е отчасти негативно, се излага причината за отказа, основана на едно от изброените в член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 изключения, както и се информира заявителя за правните средства, с които разполага.

Член 4

Обработка на първоначални заявления

1. Дори когато се изпраща незабавен отговор, веднага след регистрирането на заявлението, на заявителя се изпраща потвърждение за получаването му. Потвърждението за получаването и отговорът се изпращат в писмена форма, а когато е уместно, по електронен път.

2. Предмет на разпоредбите на член 9 от настоящото решение, Административният отдел има правомощия да взема решения за предприемане на действие по отношение на първоначални заявления. За тази цел се назначава член от персонала, който да обработва заявленията за достъп и да координира отговорите.

Заявителят се информира за резултата по неговото заявление.

Във всеки отговор, който е отчасти негативен, заявителят се информира за правото да представи на Центъра второ потвърдително заявление в рамките на 15 работни дни от получаването на отговора.

3. В случай на цялостен или частичен отказ, заявителят може да подаде второ потвърдително заявление в рамките на 15 работни дни от получаването на отговора на Центъра, с което от Центъра се иска преразглеждане на позицията му.

4. Ако Центърът не отговори в рамките на определения срок, заявителят има право да подаде второ потвърдително заявление.

Член 5

Обработка на потвърдителни заявления

1. Директорът на Центъра взема решения по отношение на потвърдителните заявления. Той информира Управителния съвет на Центъра за решението си.

2. Решението се нотифицира на заявителя в писмена форма, а когато е уместно, по електронен път, като в него заявителят бива информиран за правото да предяви иск пред Първоинстанционния съд или да подаде жалба пред европейския омбудсман.

Член 6

Консултации

1. Когато Центърът получи заявление за достъп до документ, който той притежава, но произлиза от трета страна, Центърът проверява кое от предвидените в член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 изключения се прилага.

2. Ако след извършването на проверката Центърът счита, че достъпът до искания документ трябва да бъде отказан съгласно някое от предвидените в член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 изключения, негативният отговор се изпраща на заявителя, без Центърът да се консултира с третата страна автор.

3. При условията на разпоредбите на параграф 4 от настоящия член, Центърът взема положително решение по заявление, без да се консултира с третата страна-автор, когато:

а) поисканият документ вече е публично оповестен от неговия автор или съгласно Регламент (ЕО) № 1049/2001 или подобни разпоредби;

б) очевидно е, че пълното разкриване или частичното разкриване на неговото съдържание не би засегнало някой от интересите, посочени в член 4 от Регламент(ЕО) № 1049/2001.

Във всички други случаи се провеждат консултации с третата страна- автор.

4. Ако заявлението за достъп засяга документ, който произлиза от държава-членка, Центърът се консултира с автора, при условията на разпоредбите на параграф 3, буква а) от настоящия член.

5. Третата страна, с която се провеждат консултациите, има срок за отговор, не по-кратък от пет работни дни или който следва да е достатъчен за Центъра, за да спазва собствения си срок за отговор. Ако в рамките на определения период не е получен отговор или ако третата страна не може да бъде открита или идентифицирана, Центърът взема решение в съответствие с правилата за изключенията, постановени в член 4 от Регламент (ЕО) №1049/2001, като се вземат предвид законните интереси на третата страна на базата на информацията, с която разполага .

6. Ако Центърът възнамерява да предостави достъп до документ, противно на изричното становище на автора, той информира автора за намерението си да оповести публично документа след период от 10 работни дни, както и привлича вниманието на автора върху правните средства, с които той разполага, за да се противопостави на това оповестяване.

Член 7

Упражняване на правото на достъп

1. Документите се изпращат по пощата, факса, или ако е възможно, по електронната поща. Ако документите са големи или е трудно да се борави с тях, от заявителя може да бъде поискано да направи справка с документите на място. Тази консултация е безплатна.
2. Ако документът е бил публикуван, в отговора се съдържат позовавания на публикацията и/или на мястото, където документът е на разположение, а когато е уместно, адреса на документа на Интернет страницата www.cdt.eu.int.
3. Ако обемът на исканите документи надхвърля двадесет страници, на заявителя може да бъде наложена такса от EUR 0,10 на страница, плюс разходите за доставка. Размерът на тази такса може да бъде променян от директора на Центъра. За разходите за други помощни средства се взема решение в конкретния случай, но те следва да не надвишават разумните суми.

Член 8

Мерки, които улесняват достъпа до документи

1. С оглед на ефективното упражняване на правата на гражданите, които произтичат от Регламент (ЕО) № 1049/2001, Центърът предоставя публичен достъп до регистър от документи. Регистърът е достъпен в електронна форма.
2. Регистърът съдържа заглавието на документа (на езиците, на които е на разположение), включително когато е приложимо, други полезни позовавания, указание за неговия автор и датата на съставянето или приемането му.
3. Помощна страница (на всички официални езици) информира обществеността, по какъв начин може да бъде получен документът. Ако документът е публикуван, налице е указание относно оригиналния текст.

Член 9

Документи, до които има директен публичен достъп

1. Настоящият член се прилага само за документи, които са изготвени или получени след датата, от която се прилага Регламент (ЕО) № 1049/2001.
2. Следните документи се предоставят автоматично при поискване, и доколкото е възможно, за тях се предоставя директен достъп в електронна форма:
 - а) текстове, приети от директора на Центъра или от Управителния съвет, които са предназначени за публикуване в Официален вестник на Европейския съюз или на Интернет страницата на Центъра;

б) документи, произлизащи от трети страни, които вече са публично оповестени от техния автор или с неговото съгласие;

в) документи, които вече са оповестени вследствие на предишно заявление.

Член 10

Отчети

Центърът публикува годишен отчет за предходната година, който включва информация за прилагането на настоящото решение, и по-специално статистика за броя на заявленията за достъп до документите на Центъра, броя на случаите, в които Центърът е отказал да предостави достъп, както и мотивите за тези откази в съответствие с член 17, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1049/2001/ЕО.

Член 11

Влизане в сила

Настоящото решение влиза в сила на 1 април 2004 г.

Член 12

Публикуване

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Съставено в Люксембург на 13 април 2004 година.

За Управителния съвет

Председател

К.-J. LÖNNROTH